

CARMEN MAN

GHID DE
CONVERSAȚIE



ROMÂN
FRANCEZ

CORINT
EDUCAȚIONAL

Cuprins

Prefață	13
Norme elementare de pronunție	14
CAPITOLUL 1 – FORMULE UZUALE	18
1.1 Timpul și noțiuni referitoare la timp	19
Termeni și locuțiuni uzuale	19
Ceasul; exprimarea orei	20
Când? Exprimarea datei	21
Zilele săptămânii, lunile, anotimpurile	22
Sărbători	23
Locuțiuni și adverbe de timp	25
1.2 Vremea	26
1.3 Vocabular «cotidian»	28
Formule de politețe	28
Întrebări uzuale	28
Formule de salut, urări, felicitări	29
Formule de acceptare și aprobare	30
Formule de refuz și dezaprobare	31
Pronume personale	32
Pronume posesive	33
1.4 Cuvinte utile într-o călătorie	34
Substantive uzuale	34
Adjective și adverbe uzuale și antonimele lor	37
Verbele cele mai folosite	40
Locuțiuni verbale	42
Exprimarea direcției și poziției	44

<i>1.5 Indicatoare, panouri de avertizare</i>	<i>45</i>
<i>1.6 Numeralul, unități de măsură</i>	<i>47</i>
Numeralul cardinal	47
Numeralul ordinal	51
Unități de măsură, măsurarea temperaturii	53
<i>1.7 Culori și nuanțe</i>	<i>56</i>
<i>1.8 Formule utilizate în situații speciale</i>	<i>57</i>
Expresii legate de fumători/nefumători	57
Facilități pentru persoane cu dizabilități	57
Facilități pentru copii	58
Călătoria cu animale de companie	59
CAPITOLUL 2 – CĂLĂTORII	61
<i>2.1 Călătoria cu avionul</i>	
În aeroport: check-in și îmbarcarea	62
Panouri întâlnite în aeroport	62
Posibile anunțuri la difuzoare	64
În avion	65
La destinație	66
La vamă	67
Plecarea din aeroport	68
<i>2.2 Călătoria cu automobilul</i>	<i>69</i>
Documente necesare pentru vehicul	69
Vehicule	70
Diverse categorii de drumuri; denumirile benzilor de circulație	71
Orientarea în trafic	72
Indicatoare rutiere	72
La atelierul de reparații	74
Conversația cu mecanicul	75

Parcarea, interdicții de staționare	76
Infrațiuni și contravenții	78
2.3 Călătoria cu vaporul sau cu feribotul	80
În port și la bord	80
La casa de bilete	81
La bord	82
2.4 Călătoria cu trenul	84
În gară	84
Informații, bilete, rezervări	84
Posibile anunțuri la difuzoarele din gară	87
În tren	88
2.5 Călătoria cu taxiul	90
2.6 Mijloace de transport în comun	91
Autobuzul, troleibuzul, tramvaiul	91
Metroul	93
Indicatoare întâlnite în stațiile de metrou	95
Călătoria cu autobuzele preorășenești	95
În autocar	97
2.7 Documente și servicii publice	98
2.8 Închirierea unei mașini	99
Închirierea altui mijloc de transport	103
 CAPITOLUL 3 – ACTIVITĂȚI OBIȘNUITE	
ÎN VACANȚĂ	
3.1 Sejurul și rezervarea	105
Alegerea unui hotel și rezervarea unei camere	105
Rezervarea prin intermediul unei agenții de voiaj	106
Rezervarea prin telefon sau la recepția hotelului	107

Sosirea la hotel	109
Serviciul în cameră	110
Alte servicii oferite la hotel pe durata șederii	112
Neplăceri legate de cameră și servicii	113
Probleme care pot să apară la hotel	115
Rezervarea unei camere cu mic dejun inclus	116
Cazarea la camping sau într-un sat de vacanță	116
Rezervarea unei camere la un han	118
Sejurul într-un apartament	119
Plecarea : verificarea și achitarea notei de plată	121
3.2 Masa	122
Tipuri de mese și gustări ale zilei	122
Micul dejun	122
Alegerea unui restaurant	124
Rezervarea unei mese	125
Tacâmurile și aranjarea mesei	126
Luarea comenzii	128
Pregătirea felurilor de mâncare	130
Diete și preparate speciale	131
Sosuri, sortimente de pâine și condimente	132
Băuturi	133
Feluri principale de mâncare	135
Gustări și aperitive	135
Salate	138
Ciorbe, supe și feluri întâi	138
Garnituri și condimente	140
Sortimente de carne (organe, specialități, preparate)	142
Pește	145
Omlete, plăcinte, budinci	146
Sortimente de brânză	147
Fructe	147

Deserturi	149
Lichioruri și cafea	150
Gustări	150
Schimbarea comenzii, observații, reclamații	152
Verificarea și achitarea notei de plată	154
3.3 Banca, poșta, telefonul	155
Informarea asupra prețului și modalităților de plată	155
La bancă; schimbul valutar	156
Expedierea corespondenței	157
Folosirea telefonului public	158
Trimiterea unui fax de la un serviciu public	161
3.4 Igienă și înfrumusețare	162
Noțiuni de igienă, curățenie și îngrijire personală	162
Igiena și hrănirea nou-născutului	163
La cosmetică și la salonul de înfrumusețare	163
La coafor și la frizerie	166
3.5 Locașuri de cult	168
CAPITOLUL 4 – SOLUȚIONAREA UNOR PROBLEME ...	170
4.1 Urgențe	171
Pericole și calamități	171
Panouri indicatoare de posibile pericole	173
Repararea unui vehicul	174
Caroseria și părțile ei	174
Mecanică și electricitate	175
Interiorul mașinii și comenzile de la bord	178
Defecțiuni depistate de mecanic	181
Accidente de circulație	184
În caz de rătăcire	187

4.2 Furturi și daune	188
Daune aduse lucrurilor	189
Agresiuni	190
4.3 Orientare	192
Orientarea în oraș și în localitățile vizitate	192
4.4 Sănătate și tratamente	194
Boli și simptome	194
Boli contagioase și virale	197
Traumatisme	198
Părțile corpului	199
Solicitarea de asistență medicală	201
Vizita la medic	202
Medici specialiști	206
În cazul stărilor de anxietate	207
La stomatolog	208
La oftalmolog	210
Plata serviciilor medicale	211
Primul ajutor	211
La farmacie	214
CAPITOLUL 5 – DESCOPERĂ	218
5.1 Întâlniri	220
Primele întâlniri	220
Informații și sfaturi	221
Formule de salut și prezentare	221
5.2 Vizite și plimbări	224
Vizitarea de muzee și colecții de artă	224
Stiluri, tehnici, materiale folosite în artă	226
Biserici, locuri sacre și de cult	228
Plimbări, excursii și călătorii	230

La mare, pe lac, pe fluviu . . . . .	.232
În aer liber . . . . .	.233
Posibile indicatoare întâlnite în timpul unei excursii . . . . .	.235
5.3 Spectacole și distracții . . . . .	.236
La cinema, la teatru și la concert . . . . .	.236
Diferite afișe și anunțuri . . . . .	.238
Informații despre spectacole . . . . .	.239
Localuri de noapte, discoteci și cluburi de noapte . . . . .	.240
Manifestări și practici sportive . . . . .	.241
Principalele discipline în atletism . . . . .	.243
Alte discipline și practici sportive . . . . .	.244
Sporturi de iarnă . . . . .	.246
Jocuri distractive . . . . .	.247
5.4 Cumpărături . . . . .	.250
În căutarea unui magazin, a unui articol sau a unui serviciu . . . . .	.250
În magazin . . . . .	.252
Atenție la panourile care anunță . . . . .	.253
Magazine mari, supermarketuri, centre comerciale . . . . .	.254
Tipuri de țesături . . . . .	.255
Obiecte de îmbrăcăminte; la cabina de probă . . . . .	.256
Obiecte folosite la cusut . . . . .	.258
Lenjerie intimă, de noapte și costume de baie . . . . .	.259
Pălării, cravate și accesorii . . . . .	.259
Obiecte de marochinărie . . . . .	.260
Încălțăminte; mici reparații . . . . .	.261
Alimente . . . . .	.263
Obiecte de uz casnic, unelte . . . . .	.266
Electricitate și aparate electrocasnice . . . . .	.268

Discuri, aparate audio-video	269
La librărie, la chioșcul de ziare	270
La papetărie	271
La spălătorie și curățătorie	273
La ceasornicărie și la magazinul de bijuterii	274
La centrul foto	277
La optică	280
La tutungerie	281
Obiecte tradiționale și de artizanat	282
La florărie	283
Plata; negocieri, decizii	284

Prefață

A călători într-o țară străină presupune cunoașterea limbii acelei țări sau a unei limbi de circulație universală. Pentru ca cineva să se simtă bine într-o astfel de călătorie are nevoie de un prieten care să îl însoțească, pentru a-l ajuta să se facă înțeles în orice împrejurare, să interrelaționeze cu un număr cât mai mare de persoane, să obțină informațiile necesare bunei desfășurări a călătoriei sale, să descopere astfel o cultură și un popor nou.

Ghidul de conversație român-francez este un însoțitor perfect în călătoria cu destinația Franța sau țările francofone, pentru cititorul dornic să pornească în aventura cunoașterii de oameni și locuri noi.

Formatul „de buzunar”, dar mai ales informațiile conținute, grupate în cinci mari capitole (*Formule uzuale, Călătorii, Activități obișnuite în vacanță, Soluționarea unor probleme și Descoperă*) îl vor ajuta pe cel care călătorește să se facă înțeles în orice circumstanță (la aeroport, la hotel, în magazine, la atelierul de reparații...), să poarte o conversație în diferite situații care pot să apară de-a lungul unei călătorii, să descifreze un meniu sau să comande, în restaurant, la magazin, ceea ce dorește.

Transcrierea fonetică a cuvintelor importante la fiecare temă și a frazelor uzuale, precum și normele de pronunție aflate la începutul **Ghidului** îl vor ajuta pe cel care îl utilizează să realizeze o comunicare de bază, care se dorește a fi suficientă în majoritatea situațiilor cu care ne întâlnim într-o călătorie. Nu trebuie să se uite, totuși, că lucrarea de față nu este un manual de învățare a limbii franceze! **Ghidul** este însă un prieten inseparabil, util atât în vacanțe, cât și în diverse călătorii în spațiul francofon.

Autoarea

Norme elementare de pronunție

Alfabetul limbii franceze este compus din 26 de litere :

A [a]	I [i]	Q [ky]	Y [igrɛk]
B [be]	J [ʒi]	R [ɛr]	Z [zɛd]
C [se]	K [ka]	S [ɛs]	
D [de]	L [ɛl]	T [te]	
E [ø]	M [ɛm]	U [y]	
F [ɛf]	N [ɛn]	V [ve]	
G [ʒe]	O [o]	W [dubløve]	
H [‘af/ af]	P [pe]	X [iks]	

ALFABETUL ASOCIAȚIEI FONETICE INTERNAȚIONALE

VOCALE

[i] il , épi , lyre – corespunde lui [I] din limba română	[ɑ] pas , pâte – corespunde lui [A] închis din limba română
[e] blé , aller , chez , épée – corespunde lui [E] închis din limba română	[ɔ] fort , donner , sol – corespunde lui [O] deschis din limba română
[ɛ] lait , merci , fête – corespunde lui [E] deschis din limba română	[o] mot , dôme , eau , saule – corespunde lui [O] închis din limba română
[a] ami , patte – corespunde lui [A] deschis din limba română	[u] genou , roue – corespunde lui [U] din limba română

- [y] **rue, vêt** – corespunde lui [Ü] din limba germană
- [ø] **peu, deux** – corespunde lui [EU] închis din limba română
- [œ] **peur, meuble, premier** – corespunde lui [EU] deschis din limba română
- [ɛ] **brin, plein, bain** – corespunde lui [E] nazal din limba română
- [ã] **sans, vent** – corespunde lui [A] nazal din limba română
- [õ] **ton, ombre, bonté** – corespunde lui [O] nazal din limba română
- [œ̃] **lundi, brun, parfum** – corespunde lui [EU] nazal din limba română
- [ɲ] **agneau, vigne** – corespunde lui [NI] din limba română

CONSOANE

- [b] **bon, robe** – corespunde lui [B] din limba română
- [d] **dans, aide** – corespunde lui [D] din limba română
- [p] **père, soupe** – corespunde lui [P] din limba română
- [t] **terre, vite** – corespunde lui [T] din limba română
- [k] **cou, qui, sac, képi** – corespunde lui [C] din limba română
- [g] **gare, bague** – corespunde lui [G] din limba română
- [f] **feu, neuf, photo** – corespunde lui [F] din limba română
- [s] **sale, celui, ça, dessous** – corespunde lui [S] din limba română
- [ʃ] **chat, tache, schéma** – corespunde lui [Ș] din limba română
- [v] **vous, rêve** – corespunde lui [V] din limba română

- | | |
|--|---|
| [z] z éro, m aison, r ose – corespunde lui [Z] din limba română | [R] r ue, v enir – corespunde lui [R] din limba română |
| [ʒ] j e, g ilet, g eôle – corespunde lui [J] din limba română | [m] m ot, f lamme – corespunde lui [M] din limba română |
| [l] l ent, s ol – corespunde lui [L] din limba română | [n] n ous, t onne, a nimal – corespunde lui [N] din limba română |

SEMIVOCALÉ

- | | |
|--|---|
| [j] y eux, p aille, p ied, p anier – corespunde lui [I] din limba română | [ɥ] c amping – în cuvinte împrumutate din limba engleză, corespunde lui [I] nazal din limba română |
| [w] o ui, f ouet, j oue – corespunde lui [U] din limba română | Specific limbii franceze este sunetul [ə], numit e-mut. |
| [wa] j oie, o iseau, m oi – corespunde lui [UA] din limba română | [ə] j e, m e, t e, s e, l e, c e, q ue, d e, n e – corespunde sunetului scurt [EO] din limba română, dar, de cele mai multe ori, nu se pronunță. |
| [ɥ] h uile, l ui – corespunde lui [Û] din limba germană | |
| [˘] (fără legătură, fără eliziune) h éros, o nze, y aourt | |

Verbele auxiliare în limba franceză:

AVOIR (a avea)	ÊTRE (a fi)	ALLER (a merge)
J'ai	Je suis	Je vais
Tu as	Tu es	Tu vas
Il/elle/on a	Il/elle/on est	Il/elle/on va
Nous avons	Nous sommes	Nous allons
Vous avez	Vous êtes	Vous allez
Ils/elles ont	Ils/elles sont	Ils/elles vont

CAPITOLUL 1

Formule uzuale

1.1 TIMPUL ȘI NOȚIUNI
REFERITOARE LA TIMP



1.2 VREMEA



1.3 VOCABULAR «COTIDIAN»



1.4 CUVINTE UTILE
ÎNTR-O CĂLĂTORIE



1.5 INDICATOARE,
PANOURI DE AVERTIZARE



1.6 NUMERALUL,
UNITĂȚI DE MĂSURĂ



1.7 CULORI ȘI NUANȚE



1.8 FORMULE UTILIZATE
ÎN SITUAȚII SPECIALE



1.1 Timpul și noțiuni referitoare la timp



amiază	midi	[midi]
an	an/ année	[ã/ ane]
apus	coucher du soleil	[kuʃedysɔləj]
anotimp	saison	[sezɔ̃]
dată	date	[dat]
dimineață	matin	[matɛ̃]
după-amiază	après-midi	[apremidi]
echinocțiu	équinoxe	[ekinɔks]
lună	mois	[mwa]
miezul nopții	minuit	[minɥi]
minut	minute	[minyt]
noapte	nuit	[nɥi]
oră	heure	[œʀ]
răsărit	lever du soleil	[l(ə)vedysɔləj]
săptămână	semaine	[s(ə)mɛn]
seară	soir	[swar]
secol	siècle	[sjɛkl]
secundă	seconde	[s(ə)gɔ̃d]
timp	temps	[tã]
zi	jour/ journée	[ʒur/ ʒurne]
zori	aube	[ob]

Termeni și locuțiuni uzuale

acum două zile	il y a deux jours	[iliadøʒur]
anul acesta	cette année	[setane]
astăzi	aujourd'hui	[oʒurdɥi]

1.1 Timpul și noțiuni referitoare la timp



de dimineață	le matin	[ləmatɛ̃]
dimineața aceasta	ce matin	[səmatɛ̃]
ieri	hier	[jɛʀ]
în noaptea aceasta	cette nuit	[setnɥi]
în seara aceasta	ce soir	[səswar]
luna viitoare	le mois prochain	[ləmwɑpʁɔʃɛ̃]
luna trecută	le mois passé	[ləmwɑpɑsɛ̃]
mâine	demain	[d(ə)mɛ̃]
mâine dimineață	demain matin	[d(ə)mɛ̃matɛ̃]
mâine seară	demain soir	[d(ə)mɛ̃swar]
o dată pe săptămână	une fois	[ynfwa]
	par semaine	paʀs(ə)mɛ̃n]
o dată la trei zile	tous les trois jours	[tuletʀwɑʒɥʀ]
până la sfârșitul lunii	jusqu'à	[ʒyskɑlafɛ̃-
	la fin du mois	dɥmwɑ]
poimâine	après-demain	[apʀɛd(ə)mɛ̃]
săptămâna aceasta	cette semaine	[set(ə)mɛ̃n]
seara	le soir	[ləswar]

Ceasul – exprimarea orei

Cât este ora?	Quelle heure est-il?	[kɛləɛʀ etil]
Este...	Il est...	[ilɛ]
... ora trei (fix).		
... trois heures (juste).		[tʀwɑʒɥɛʀ (ʒyst)]
... ora trei și cinci minute.		
... trois heures cinq.		[tʀwɑʒɥɛʀsɛ̃k]